

ترجمه قرآن مجید بقلم آقای ابوالقاسم پاینده

- ۲ -

- ۶۵ - در صفحه (۱۱۲) ضمن ترجمه آخرین آیه شریفه از سوره مبارکه (انفال) عبارت « من بعد » جزء جمله « والذین آمنوا من بعد » بترجمه نیامده است .
- ۶۶ - ایضاً در همین صفحه ، آیه ۹/۳ قوله تعالی : « واذان من الله ورسوله الى الناس يوم الحج الاکبر .. » عبارت « الى الناس » ترجمه نشده مانده است .
- ۶۷ - در صفحه (۱۲۱) سطر ۱۶ آیه شریفه « يعتذرون اليکم اذا رجعتهم اليهم .. » با اسقاط ترجمه عبارت « اليهم » ناقص ترجمه شده است . (برای تحقیق در همه موارد فوق میتوانند بمتن ترجمه رجوع فرمایند)
- ۶۸ - در صفحه (۱۲۷) سطر ۸ کلمه « قتر » از سیاق آیه شریفه ۱۰/۲۶ قوله تعالی : « للذین احسنوا الحسنی و زیاده ولا یرهب و جوههم کقتر ولا ذله .. » بترجمه نیامده است . (۱)
- ۶۹ - در صفحه (۱۲۸) آیه ۱۰/۴۷ قوله تعالی : « ویقولون متى هذا الوعد ان کنتم صادقین » یکسره از قلم ترجمه افتاده است .
- ۷۰ - در ذیل صفحه (۱۳۰) آیه شریفه ۱۰/۸۰ عبارت « فلما » از صدر آیه بقلم ترجمه نیامده است .
- ۷۱ - در صفحه (۱۳۴) از آیه ۱۱/۱۳ قوله تعالی : « ام یقولون افتراه قل فاتوا بعشر سور مثله مفتریات .. » عبارت : « بعشر » ترجمه نشده است .
- ۷۲ - در صفحه (۱۳۷) سطر ۹ آیه شریفه ۱۱/۵ قول الله عزوجل : « .. فکیدوننی جمیعاً .. » کلمه « جمیعاً » از ترجمه ساقط شده است .
- ۷۳ - در صفحه (۱۴۶) از آیات کریمه ۶۳ و ۶۴ و ۶۶ سوره مبارکه (یوسف) چهار کلمه و عبارت بقلم ترجمه نیامده است :
- اول ضمیر « هم » در آیه ۶۳ از جمله « فلما رجعوا الی ایهم » .
- دوم عبارت « من قبل » در آیه ۶۴ از جمله « هل آمنکم علیہ الا کما امتنکم علی اخیه من قبل » .
- سوم و چهارم دو ضمیر تکلم و غیب منصوب در آیه ۶۶ از دو عبارت « تؤتون » و « آتوه » .
- ۷۴ - در صفحه (۱۴۸) آیه شریفه ۱۲/۸۸ سطر دوم ، عبارت « لنا » از جمله « کآوف لنا الکیل » ترجمه نشده است .
- ۷۵ - در صفحه ۱۴۹ آیه اول از سوره مبارکه « رعد » حرف هجای (راء) از عبارت « ال-م-ر » در ترجمه افتاده است .
- (۱) در طبع دوم این نقص بر طرف شده است . فرزان .

- ۷۶ - درصفحه (۱۰۰) آیه ۱۴/۱۱ کلمه «جمعياً» از جمله «وبرزوا لله جمعياً» بترجمه نیامده است .
- ۷۷ - ونیز در همین صفحه آیه ۱۴/۲۸ کلمه «كفراً» از جمله «الم ترالى الذين بدوا نعمة الله كفراً» ترجمه نشده است .
- ۷۸ - درصفحه (۱۰۶) دو اسقاط ترجمه ای دیده میشود :
- اول در آیه ۱۴/۴۰ قوله تعالى : « رب اجعلنى مقيم الصلوة ومن ذريتى ربنا وتقبل دعاء» عبارت «ربنا» ترجمه نشده است .
- دوم - در آیه شریفه ۱۴/۴۲ قوله تعالى : «..انما يؤخرهم ليوم تشخص فيه الابصار» عبارت «فيه» بترجمه گرفته نشده است .
- ۷۹ - درصفحه (۱۰۷) صدر صفحه، آیه شریفه «وسكنتم فى مساكن الذين ظلموا انفسهم..» کلمه ویا عبارت «انفسهم» از قلم ترجمه افتاده است .
- ۸۰ - صفحه (۱۰۸) آیه ۱۵/۲۷ که میفرماید : «والجان خلقناه من قبل من نار السموم» عبارت : «من قبل» ترجمه نشده است .
- ۸۱ - درصفحه (۱۶۶) سه فقره اسقاط ترجمه ای روی داده است :
- اول در آیه ۱۶/۸۰ سطر پنجم عبارت : «واوبارها» از درج ترجمه ساقط شده است .
- دوم وسوم در آیه ۱۶/۸۹ ، قوله تعالى : «ويوم نبعث فى كل امة شهيداً عليهم من انفسهم .. الخ» کلمه «فى» و عبارت : «من انفسهم» بقلم ترجمه نیامده است . (۱)
- ۸۲ - درصفحه (۱۷۰) نیز سه اسقاط دیده میشود از این قرار :
- اول از آیه شریفه ۱۷/۱۳ قوله تعالى : «وكل انسان الزمناه طائره فى عنقه ونخرج له يوم القيمة كتاباً يلقاه منشوراً» عبارت «يوم القيمة» بترجمه نیامده است . (۲)
- دوم وسوم از آیه ۱۷/۱۵ متوالیاً دو جمله «فانما يهتدى لنفسه» و «فانما يضل عليها» بطور ناقصی ترجمه شده است . (به متن ترجمه رجوع فرمایند) .
- ۸۳ - درصفحه (۱۷۱) آیه ۱۷/۳۰ : «ان ربك يبسط الرزق لمن يشاء ويقدر انه كان بعباده خبيراً بصيراً» کلمه «بصيراً» از ترجمه افتاده است .
- ۸۴ - درصفحه (۱۷۲) از آیه شریفه : «قل لو كان معه آلهة كما يقولون اذا لابتغوا الى ذى العرش سيلا» جمله «كما يقولون» و کلمه «اذا» بلافاصله بعد از آن ترجمه نشده است .
- ۸۵ - درصفحه (۱۷۳) ضمن آیه ۱۷/۶۰ قوله تعالى : «واذ قلنا لك ان ربك احاط بالناس..» عبارت : «ربك» از ترجمه افتاده و بجای آن کلمه «خدا» نوشته شده است .
- ۸۶ - صفحه (۱۷۵) آیه شریفه : «قال لقد علمت ما انزل هؤلاء الا رب السموات والارض بصائر..» ۱۷/۱۰۳ کلمه «بصائر» از قلم ترجمه افتاده است .
- ۸۷ - درصفحه (۱۷۷) آیه ۱۸/۲۲ : «سيقولون ثلثة رابعهم كلبهم ويقولون خمسة سادسهم كلبهم رجماً بالنيب ويقولون سبعة ونانهم كلبهم ..» عبارت : «رجماً بالنيب» بعلاوه جمله «ويقولون» (۱) از این سه فقره اسقاط دو فقره اخير يعنى کلمه «فى» و عبارت «من انفسهم» در طبع دوم تدارك شده و بترجمه آمده است .
- (۲) این اسقاط نیز در چاپ دوم کتاب تدارك گردیده و ترجمه شده است . فرزاد

- سبعة وثامنهم كلبهم» که متصل بدان است یکسره از ترجمه افتاده است (۱)
- ۸۸ - در صفحه (۱۸۰) دوقره اسقاط میبایم ، یکی در آیه ۱۸/۵۳ که عبارت : «عنها» از جمله «ولم یجدوا عنها مصرفاً» بترجمه نیامده است . و دیگری در آیه ۱۸/۶۳ ، سطر آخر صفحه که عبارت «فی البحر» از جمله «واتخذ سیبلة فی البحر عجیباً» ترجمه نشده است .
- ۸۹ - و همچنین در صفحه (۱۸۱) دوسقط دیده میشود :
- اول کلمه «زکیة» از جمله ، «أقلت نفساً زکیة بفر نفس» واقع در آیه شریفه ۱۸/۷۴ .
- دوم کلمه «یتیمین» از جمله «واما الجدار فکان لعلامین یتیمین» در آیه کریمه ۱۸/۸۲ .
- ۹۰ - در صفحه (۱۸۶) آیه ۱۹/۶۴ عبارت : «وما ین ذلک» بترجمه نیامده است .
- ۹۱ - در صفحه (۱۸۷) آیه ۲۰/۶ عبارت «وما ینهما» از جمله «له ما فی السموات وما فی الارض وما ینهما» بقلم ترجمه نیامده است .
- ۹۲ - و نیز در همین صفحه آیه شریفه «الله لا اله الا هو له الاسماء الحسنی» که هفتمین آیه از سوره مبارکه (طه) است تماماً از ترجمه افتاده است . (در همه مواردی که عرض شد و عرض میشود برای تحقیق و رسیدگی بصحت و سقم معروضات بمتن ترجمه مراجعه خواهند فرمود) .
- ۹۳ - در سطر اول صفحه (۱۸۹) عبارت : «انا قد» از صدر آیه شریفه ۲۰/۴۸ بقلم ترجمه نیامده است .
- ۹۴ - در صفحه (۱۹۰) عبارت : «والذی فطرنا» از درج آیه ۲۰/۷۳ ترجمه نشده است .
- ۹۵ - در صفحه (۱۹۱) سطر آخر عبارت «یومئذ» از صدر آیه ۲۰/۱۰۸ بترجمه نیامده است .
- ۹۶ - در صفحه (۱۹۲) دوقره اسقاط مشهود است : یکی جمله «فنیسی» از آیه شریفه : «ولقد عهدنا الی آدم من قبل فنیسی . . .»
- دیگر عبارت «منها» از آیه ۲۰/۱۲۳ قوله تعالی : «قال اهبطا منها جمیعاً بعضکم لبعض عدو»
- ۹۷ - در صفحه (۱۹۳) از آیه ۲۰/۱۳۱ عبارت «ورزق» ترجمه ناشد مانده و بجائی که باید گفته شود : «وروزی پروردگارت بهتر و پایدارتر است» گفته شده است : «و پروردگارت بهتر و پایدارتر است» .
- ۹۸ - در صفحه (۱۹۴) کلمه جلاله «الله» از عبارت : «فسبحان الله رب العرش» جزء آیه شریفه ۲۱/۲۲ بترجمه نیامده است .
- ۹۹ - در صفحه (۱۹۸) آیه شریفه ۲۱/۱۰۴ عبارت : «وعداً علینا» از سیاق ترجمه افتاده است .
- ۱۰۰ - در صفحه (۲۰۰) آیه ۲۲/۱۷ جمله : «ان الذین آمنوا» از صدر آیه ترجمه نشده است . (۲)
- ۱۰۱ - در صفحه (۲۰۱) آیه شریفه ۲۲/۲۶ کلمه «الرحم» از عبارت : «اللطفین و اللطائفین و اللطیفین و اللطائفین» بترجمه نیامده است .

- (۱) این اسقاط هم در چاپ دوم تدارک شده و بترجمه آمده است و فقط نسخه های چاپ اول است که باید اصلاح گردد . فرزنان
- (۲) در طبع دوم این تقیصه بر طرف شده و جمله مزبور را ترجمه کرده اند . فرزنان

- ۱۰۲ - صفحه (۲۰۲) آیه شریفه ۲۲/۴۰ عبارت « وصلوات » از درج کلام در ترجمه ساقط شده است .
- ۱۰۳ - در صفحه (۲۰۴) آیه ۲۲/۶۱ قوله تعالی ، « ذلك بان الله يولج الليل في النهار و يولج النهار في الليل وان الله سميع بصير » جمله ، « و يولج النهار في الليل » بترجمه نیامده است .
- ۱۰۴ - در صفحه (۲۰۶) آیه ۲۳/۲۷ عبارت « منهم » از قول خدای تعالی ، « الا من سبق عليه القول منهم » ترجمه نشده است .
- ۱۰۵ - در صفحه (۲۰۸) آیه کریمه ۲۳/۷۸ عبارت ، « والاقنثة » ترجمه ناشد مانده است .
- ۱۰۶ - در صفحه (۲۰۹) از آیه ۲۳/۹۴ قوله عز من قائل ، « رب فلا تجعلني في القوم الظالمين » عبارت « رب » بترجمه نیامده است .
- ۱۰۷ - و نیز در همین صفحه از آیه ۲۳/۱۰۷ قوله تعالی ، « ربنا اخرجنا منها . . الخ » عبارت « منها » ترجمه نشده است .
- ۱۰۸ - و ایضاً در همین صفحه از صدر آیه شریفه ۲۳/۱۱۱ عبارت « اني » ترجمه ناشد مانده است .
- ۱۰۹ - صفحه (۲۱۱) آیه شریفه ۲۴/۲۰ قوله تعالی ، « ولولا فضل الله عليكم و رحمته و ان الله رؤف رحيم » . کلمه جلاله « الله » و عبارت « و رحمته » از سیاق ترجمه افتاده است . (۱)
- ۱۱۰ - و ایضاً در همین صفحه آیه ۲۴/۲۶ عبارت ، « والخيشون للخيشات » از قلم ترجمه افتاده است .
- ۱۱۱ - در صفحه (۲۱۲) آیه شریفه ۲۴/۲۸ عبارت « لكم » از جمله « وان قيل لكم ارجعوا فارجعوا » بترجمه نیامده است .
- ۱۱۲ - و نیز در همین صفحه آیه ۲۴/۳۳ جمله « و من يكرهن » از سیاق ترجمه ساقط گردیده است .
- ۱۱۳ - در صفحه (۲۱۴) سه فقره اسقاط دیده میشود ،
اول در آیه ۲۴/۵۱ قوله تعالی « ليحكم بينهم » از ترجمه ساقط شده است .
دوم کلمه « قل » در صدر آیه شریفه ۲۴/۵۴ بترجمه نیامده است .
سوم عبارت « لهم » در جمله « وليمكنن لهم دينهم » از سیاق ترجمه آیه کریمه ۲۴/۵۵ افتاده است .
- ۱۱۴ - در صفحه (۲۱۵) ضمن ترجمه آیه شریفه ۲۴/۶۲ کلمه جلاله « الله » از جمله ، « استغفر لهم الله » بترجمه نیامده است .
- ۱۱۵ - در صفحه (۲۱۷) آیه شریفه ۲۵/۲۶ کلمه « الحق » از جمله « الملك يومئذ الحق للرحمن » بترجمه نیامده است .
- ۱۱۶ - و نیز در همین صفحه ضمن ترجمه آیه شریفه ۲۵/۲۹ جمله « بعد اذ جئني » بقلم نیامده است .
- ۱۱۷ - در صفحه (۲۱۸) آیه ۲۵/۳۴ کلمه « اولئك » از جمله « اولئك شر مكانا و اضل سبيلا » در ترجمه افتاده است .

- ۱۱۸ - ايضاً درهين صفحه آيه شريفة ۲۵/۵۲ جاروجرور « به » از جمله « و جاهد هم به جهاداً كبيراً » در ترجمه افتاده است .
- ۱۱۹ - در سطر اول از صفحه (۲۲۲) عبارت « كذلك » در صدر آيه شريفة « كذلك واورثنا ها بنى اسرائيل » بترجمه نيامده است .
- ۱۲۰ - ونيز درهين صفحه آيه ۲۶/۹۲ عبارت « لهم » ترجمه نشده است .
- ۱۲۱ - در صفحه (۲۲۹) آيه ۲۷/۶۱ عبارت : « و جعل لها رواسى وجعل بين البحرين حاجزاً » يکسره از قلم ترجمه افتاده است .
- ۱۲۲ - ونيز درهين صفحه ضمن آيه شريفة : « امن يبد الخلق ثم يعيده ومن يرزقكم من- السماء والارض . . . الخ » جمله « و من يرزقكم من السماء والارض » يکسره از قلم ترجمه افتاده است . (۱)
- ۱۲۳ - وايضاً درهين صفحه کلمه « من » از آيه شريفة ۲۷/۶۵ قوله تعالى : « قل لا يعلم من فى السموات والارض الغيب الا الله .. » بترجمه نيامده است .
- ۱۲۴ - در صفحه (۲۳۲) آيه شريفة ۲۸/۲۴ عبارت : « لهما » از صدر آيه در جمله « فسقى لهما .. » ترجمه نشده است .
- ۱۲۵ - در صفحه (۲۳۳) کلمه « الوادى » جزء آيه شريفة : « فلما اتها نودى من شاطىء الوادى الايمن .. » بترجمه نيامده است .
- ۱۲۶ - ونيز درهين صفحه ضمن آيه شريفة ۲۸/۳۱ جمله « اقبل » با حرف « واو » عاطفه بعد از آن از عبارات : « يا موسى اقبل ولا تخف » بترجمه نيامده است .
- ۱۲۷ - در صفحه (۲۳۶) آيه ۲۸/۷۴ عبارت « عنهم » از جمله « و ضل عنهم ما كانوا يفترون » ترجمه نشده مانده است .
- ۱۲۸ - در صفحه (۲۳۸) آيه ۲۹/۱۰ عبارت « بالله » از جمله « ومن الناس من يقول آمنا بالله » بقلم ترجمه نيامده است .
- ۱۲۹ - صفحه (۲۳۹) از آيه شريفة ۲۹/۲۵ قوله تعالى : « وقال انما اتخذتم من دون الله اوتاناً .. الخ » عبارت « من دون الله » ترجمه نشده است .
- ۱۳۰ - ايضاً درهين صفحه آيه ۲۹/۲۹ عبارت : « قالوا » از سياق ترجمه افتاده است .
- ۱۳۱ - در صفحه (۲۴۰) سطر ۱۴ عبارت « والارض » از سياق آيه شريفة « خلق الله السموات والارض بالحق .. » در ترجمه افتاده است .
- ۱۳۲ - در صفحه (۲۴۱) ضمن ترجمه آيه ۲۹/۵۵ کلمه « العذاب » از جمله « يوم يشهيم العذاب .. » بترجمه نيامده است .
- ۱۳۳ - در سطر آخر صفحه (۲۴۳) عبارت « و كانوا شيعاً » از آيه ۳۰/۳۲ ترجمه نشده است .
- ۱۳۴ - در صفحه (۲۴۵) سطر ۳۰۲ عبارت طولانى : « فيبسطه فى السماء كيف يشاء ويجعله كسفاً » بجملة از قلم ترجمه ساقط شده است .
- ۱۳۵ - ونيز درهين سوره واهمين آيه عبارت : « اذاهم » از جمله « اذاهم يستبشرون »

بترجمه گرفته نشده است .

۱۳۶ - در صفحه (۲۴۹) سطر ۱۷ عبارت « لهم » از جمله « و قبل لهم ذوقوا عذاب النار » ترجمه نشده است .

۱۳۷ - در صفحه (۲۵۳) سطر ۹ کلمه « ازواج » از جمله « لکنی لایکون علی المؤمنین حرج فی ازواج ادعیانهم .. » بترجمه نیامده است .

۱۳۸ - صفحه (۲۶۰) سطر ۱۱ آیه ۳۴/۱۱ جمله : « ان ذلک علی الله یسیر » یکسره از قلم ترجمه افتاده است .

تذکار : در همین آیه شریفه علاوه بر تقصی که بشرح فوق در ترجمه روی داده است کلمه « کتاب » هم به « مکتوبی روشن » ترجمه شد، چنانکه گوئی مترجم بجای لفظ « کتاب » عبارت « کتاب مبین » را در نظر گرفته و ترجمه کرده است، و عبارت دیگر در ترجمه آیه مزبور یک نقص عمده روی داده است و آن حذف و اسقاط جمله « ان ذلک علی الله یسیر » است و یک غفلت عمده و آن اضافه کردن معنای لفظ « مبین » است بر کلام الله مجید . والله العاصم وعلیه التکلان .

۱۳۹ - در صفحه (۲۶۹) ضمن ترجمه آیه شریفه « اقمعذابنا یتستعجلون » از سور مبارکه « الصافات » ضمیر متکلم مجرور بترجمه نیامده و بجای اینکه گفته شود « آیا عذاب ما را بشتاب میخواهند » گفته شده است : « آیا عذاب را بشتاب میخواهند » .

۱۴۰ - و نیز در همین صفحه سطر ماقبل آخر عبارت « ربک » از آیه شریفه « سبحان ربک رب العزّة عما یصفون » بترجمه نیامده و در ترجمه گفته شده است : « پروردگار نیرو از آنچه وصف میکنند متره است » .

۱۴۱ - در صفحه (۲۷۰) دو فقره اسقاط روی داده است :

اول در سطر ۲۱. قوله تعالی : « واذکر عبدنا داود ذالاید » عبارت « ذالاید » .

دوم در سطر ۲۵ آیه « اذدخلو علی داود ففرع منهم .. الخ » عبارت « علی داود » .

۱۴۲ - در صفحه (۲۸۲) سطر ۱۲ عبارت « قالوا » در صدر آیه شریفه « قالوا ربنا من قدم لنا هذا فزده عذاباً ضعفاً فی النار » بترجمه نیامده است .

۱۴۳ - و ایضاً در همین صفحه سطر ماقبل آخر عبارت : « رب » از آیه کریمه « قال رب فانظرنی الی یوم یبعثون » ترجمه نشده است .

۱۴۴ - در صفحه (۲۷۳) سطر ۳ عبارت « منهم » از قول خدای تعالی : « لاملثن جهنم منک و ممن تبغ منهم اجمعین » ترجمه نشده است .

۱۴۵ - در صفحه (۲۷۴) سطر ۲ عبارت : « اوقائماً » از قول خدای تعالی که فرموده است : « امن هو قات آناً آللیل ساجداً اوقائماً .. » بترجمه نیامده است .

۱۴۶ - و نیز در همین صفحه سطر ۲۰ کلمه « کلمه » از آیه شریفه « افمن حق علیه کلمة العذاب .. » ترجمه نشده است .

۱۴۷ - در صفحه (۲۷۵) سطر ۴ عبارت « یوم القیمة » در قول خدای عزوجل : « افمن یتقی بوجهه سوء العذاب یوم القیمة .. » از ترجمه افتاده است .

۱۴۸ - و باز در همین صفحه سطر ۲۰ عبارت « عنهم » از آیه شریفه : « لیکفر الله عنهم اسوه الذی عملوا .. » ترجمه نشده مانده است .

- ۱۴۹ - در صفحه (۲۷۶) سطر ۳ کلمه جلاله «الله» از صدر آیه شریفه : «الله يتوفى الانفس . . .» از قلم ترجمه افتاده است . (۱)
- ۱۵۰ - ايضاً در همین صفحه سطر ۱۲ عبارت : «عالم الغيب والشهادة» از آیه شریفه «قل اللهم فاطر السموات والارض عالم الغيب والشهادة . . الخ» بقلم ترجمه نیامده است .
- ۱۵۱ - و نیز در همین صفحه سطر ۲۷ کلمه «قل» از صدر آیه شریفه «قل يا عبادى الذين اسرفوا على انفسهم لاتتقوا من رحمة الله . .» در ترجمه ساقط شده است .
- ۱۵۲ - و باز در همین صفحه سطر ماقبل آخر عبارت «من ربكم» از کریمه «واتبعوا احسن ما انزل اليكم من ربكم . .» بترجمه نیامده است .
- ۱۵۳ - در صفحه (۲۷۹) سطر ۱۵ عبارت «فى الارض» از سياق ترجمه آیه شریفه : «اولم يسيرا فى الارض فينظروا كيف كان عاقبة الذين كانوا من قبلهم كانوا هم اشد منهم قوۃ واثاراً فى الارض . . الخ» افتاده است .
- ۱۵۴ - در صفحه (۲۸۰) سطر ۲۴ عبارت : «من ذكر اواثى» از سياق ترجمه آیه شریفه ۴۰/۴۰ ساقط شده است .
- ۱۵۵ - در صفحه (۲۸۳) سطر ۸ و ۹ در ترجمه آیه ۴۰/۸۲ عبارت : «كانوا اكثر منهم» از قلم افتاده است .
- ۱۵۶ - و نیز در همین صفحه و ضمن همین آیه شریفه سطر ۹ عبارت «فى الارض» ترجمه نشده است .
- ۱۵۷ - در صفحه (۲۸۴) سطر اول عبارت «فيها» از جمله «وقد فيها اقواتها» بترجمه نیامده است .
- ۱۵۸ - در صفحه (۲۸۶) سطر ۱۹ عبارت «عنهم» از آیه شریفه «وضل عنهم ما كانوا يبدعون من قبل . .» ترجمه نشده است .
- ۱۵۹ - در صفحه (۲۹۱) سطر ۱۸ عبارت «بقدر» از آیه شریفه : «والذى نزل من السماء ماء بقدر . .» بترجمه نیامده است .
- ۱۶۰ - در صفحه (۲۹۴) سطر ۷ کلمه «اليوم» از آیه شریفه : «يا عباد لا خوف عليكم اليوم ولا انتم تحزنون» ترجمه نشده است .
- ۱۶۱ - در صفحه (۲۹۵) سطر ۱۹ کلمه «قوم» از آیه شریفه : «ولقد فتنا قبلهم قوم فرعون . . الخ» ترجمه ناشد مانده است .
- ۱۶۲ - صفحه (۳۰۵) سطر ۱۵ عبارت : «والمؤمنات» از آیه شریفه «ليدخل المؤمنین و المؤمنات جنات تجرى . .» ترجمه نشده است .
- ۱۶۳ - در صفحه (۳۰۶) سطر ۴ از یائین صفحه جمله «وكان الله عزيزاً حكيماً» در آیه شریفه : «ومفانم كثيرة تأخذونها وكان الله عزيزاً حكيماً . .» از قلم ترجمه افتاده است .
- ۱۶۴ - در صفحه (۳۰۶) سطر ۱۸ عبارت «واهلها» از جمله «وكانوا احق بها واهلها» بترجمه نیامده است .
- ۱۶۵ - و نیز در همین صفحه سطر ۳ و ۴ از یائین صفحه جمله «سيماهم فى وجوههم من

- انرا السجود» از قلم ترجمه افتاده است .
- ۱۶۶ - در صفحه (۳۰۸) سطر ۵ از یائین صفحه هبارت « فان فانت » از جمله ، « فان فانت فاصلحوا بينهما بالعدل » بترجمه نیامده است .
- ۱۶۷ - در صفحه (۳۱۰) کلمه « سائق » از آیه شریفه ، « و جائت كل نفس معها سائق وشهيد » ضمن ترجمه ساقط گردیده است .
- ۱۶۸ - در صفحه (۳۱۳) آیه (۵۹) از سوره مبارکه (والذاریات) اعنی قوله تعالی : « فان للذین ظلموا ذنوباً مثل ذنوب اصحابهم فلا یستعملون » یکسره از قلم ترجمه افتاده است .
- ۱۶۹ - در صفحه (۳۱۴) سطر ۸ عبارت « علینا » از آیه شریفه « فمن الله علینا ووقانا عذاب السموم » بترجمه نیامده است .
- ۱۷۰ - صفحه (۳۲۵) سطر ۵ عبارت « ابن مریم » از جمله « ووقینا بیسی ابن مریم » ترجمه نشده است .
- ۱۷۱ - در صفحه (۳۲۵) آیه اول از سوره مبارکه « مجادله » قوله تعالی ، « قد سمع الله قول الی تجادلک فی زوجها .. ضمیر منصوب در « تجادلک » بقلم ترجمه نیامده است . (۱)
- ۱۷۲ - ایضاً در همین صفحه ضمن ترجمه آیه دوم از همین سوره (مجادله) جمله « و ان الله لطفو غفور » یکسره از قلم افتاده است .
- ۱۷۳ - در صفحه (۳۲۷) سطر ۴ از یائین صفحه عبارت « لمد بهم » از سباق ترجمه ساقط شده است .
- ۱۷۴ - در صفحه (۳۲۸) آیه شریفه ، « والذین جاؤا من بعد هم یقولون ربنا انفر لنا و لاخواننا الذین سبقونا بالایمان .. الخ » چنین ترجمه شده است ، « و کسانی که از پس ایشان آمده اند گویند پروردگارا ما را با برادرانمان که پیشی گرفته اند بیامرز . و در این ترجمه قید « بالایمان » اولاً ، و ضمیر نصب در « سبقوا » ثانیاً ، بقلم نیامده و ترجمه را ناقص و ناروا ساخته است .
- ۱۷۵ - در صفحه (۳۳۴) سطر ۲۲ عبارت « و ربی » از جمله « قل بلی و ربی » در ترجمه ساقط شده است .
- ۱۷۶ - در صفحه (۳۳۵) سطر ۱۱ کلمه جلاله « الله » از جمله « فاتقوا الله ما استطعتم » بترجمه نیامده است .
- ۱۷۷ - در صفحه (۳۴۵) آیه ۲۴ از سوره مبارکه « نوح » اعنی قوله تعالی ، « وقد اضلوا کثیراً و لاترد الظالمین الاضلالا » یکسره از قلم ترجمه افتاده است .

اغلاط شماره گذشته این مقاله را تصحیح فرمائید

فادع درست است نه فادغ	ص ۴۵۱ س ۱۴
نص « « « نقل	ص ۴۵۱ س ۳۱
گشتند ویدی بآنها نرسیده بود	ص ۴۵۳ س ۷
عبارات درست است نه عبارت	ص ۴۵۴ س ۳۱

(۱) در طبع دوم این اسقاط تدارک شده است . فرزانه